

Seduta del Consiglio Comunale del 13.06.2006

## Verrà ampliata la zona artigianale

La seduta del Consiglio comunale del 13 giugno 2006 è iniziata con **2 interrogazioni** del consigliere della lista Ladins, dott. Carlo Willeit. Una riguardava lo stato della pianificazione delle grandi opere per la viabilità in Selva di Val Gardena: strada di circonvallazione, strade sui passi e attraversamento scistico e pedonale Corona. L'altra, il sistema di calcolo delle tariffe per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani. Il Sindaco ha dato le delucidazioni richieste. Riguardo alle tariffe, il presentatore dell'interrogazione ha espresso l'opinione che sia necessaria una revisione, da sottoporre alla Commissione regolamenti.

Quindi è stato ammesso in aula il revisore dei conti, dott. Fortunato Verginer, che ha presentato la propria relazione al rendiconto **consuntivo dell'anno 2006** (vds. articolo a pagina 2).

Dopo diverse richieste di chiarimenti e qualche scambio di opinioni si è passati alla trattazione ed all'approvazione degli argomenti connessi: la cancellazione dei residui attivi e passivi e il rendiconto della gestione dell'esercizio finanziario 2005.

Con la successiva **variazione di bilancio** è stato applicato il restante avanzo d'amministrazione. Rimandando al bilancio del 2007 il finanziamento già destinato al risanamento della zona Daunei, sono state recuperate ulteriori risorse per l'esecuzione dei lavori preliminari per il garage interrato Nives. Come già informato, questi lavori dovranno essere eseguiti ancora in quest'autunno.

Conformemente alla variazione di bilancio è stata **approvata anche la modifica al programma generale delle opere pubbliche**.



*Il consiglio comunale ha approvato l'ampliamento della zona di espansione per insediamenti produttivi a Plan.*

Alla Società per attrezzature sportive Selva a r.l. sono state **conferite ulteriori quote** per un importo di 66.340,00 Euro. Con tali risorse la società conta di estinguere un debito a medio termine e garantire quindi una gestione attiva della struttura sportiva della "Tennishalle".

Con una **modifica al regolamento comunale** per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari viene reso possibile il trattamento di dati occorrenti per lo svolgimento di nuove attività istituzionali. Trattasi di un regolamento uniforme a livello provinciale e che ha già ottenuto il parere favorevole preventivo del Garante della protezione dei dati personali.

### Abinà adum 3200 chilo de maroca

Ai 27 de mei iel inò stat l dì de rumé su l luech, ulache ngrum de zitadins, lies y ènghe na tlas dla scola mesana (de ndut 88 persones) se a tëut dl'aurela de judé. L ie unì abinà adum ntëur a 3200 chilo de refudam de uni sort. Coche for fova la majera moda ntëur la stredes di jëufs. N dievelpaie a duc chëi che ie unic a judé.

# Na bona valutazion ai conc de Chemun

Tia senteda di 13 de lujio 2006 à l cunsèi dat pro l bilanz consuntif per l ann 2005. Tlo dessot n valguna zifres y cunscidrazions tèutes ora dala relazioms dla Jonta de Chemun y dl revisèur di conc, dut. Fortunato Verginer.

L bilanz ai 31.12.2005 stluj via cun na soma de ntèur 1.356.000 Euro te cassa y n sèuraplu de aministrazion de ntèur 1,995 milions de Euro. L ie unì scudì y paia ntèur n 8 milions de Euro.

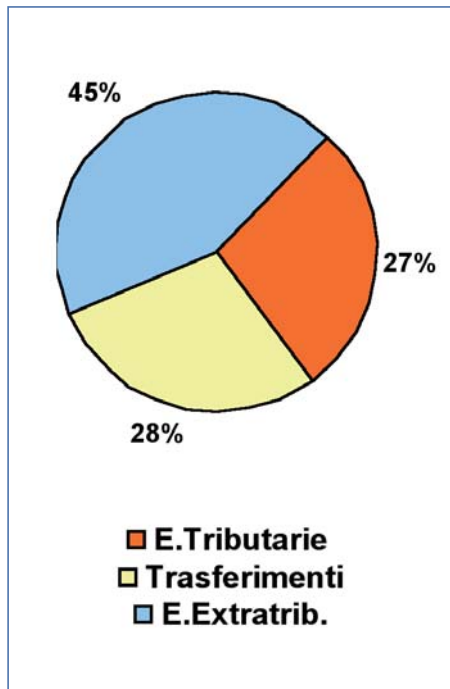
L sèuraplu de aministrazion, che ie la soma dla mudazioms permez ala previjions, ie chèst ann bendebo aut. La gauja sta te deplu lèures che n à stlut ju, per chèi che l ie unì paia de manco de chèl che l ne fova udù danora. Oradechèl iel unì sparanià n pue' dlonch ora sun i avisa 550 capituli te chèi che l bilanz ie sparti su.

N cont dla ntredes curèntes iel da di che bèn l 43% vèn ite da servijes y da fic dl patrimonio. Chèsta ie na situazion fertunedada permez ala gran pert di Chemuns, ma ènghe l resultat dla politica de bilanz dla aministrazions passedes, che à danièura ulù ti dé plu pèis a scudì l drèt pra chèi che se nuzea singularmènter, tan bèn de grunc y fabricac che de servijes. A chèla moda fej nce l pèis dla chèutes ora mé l 27% dla ntredes curèntes.

N cont dla spèises curèntes, fej ora la majera pert la spèises per servijes (42%). L personal (24%) y i fic per mprèsc (9%) reprejentea la pert stara dl bilanz. I lims dac dant dala acurdanza de stabilità an stentà a teni ite pervia de n sistem bendebo empirich, che ne tèn nia cont de chèl che n à sparanià deplu

## RIEPILOGO DELLA GESTIONE 2005

Fondo iniziale di cassa	934.657,41 €
Riscossioni	8.953.476,17 €
Pagamenti	8.531.382,50 €
Fondo di cassa al 31.12.2005	1.356.751,08 €
Residui attivi	5.068.289,14 €
Residui passivi	4.429.041,76 €
Avanzo d'amministrazione 2005	1.955.998,46 €
Residui perenti	0 €
Avanzo d'amministrazione disponibile 2005	1.955.998,46 €

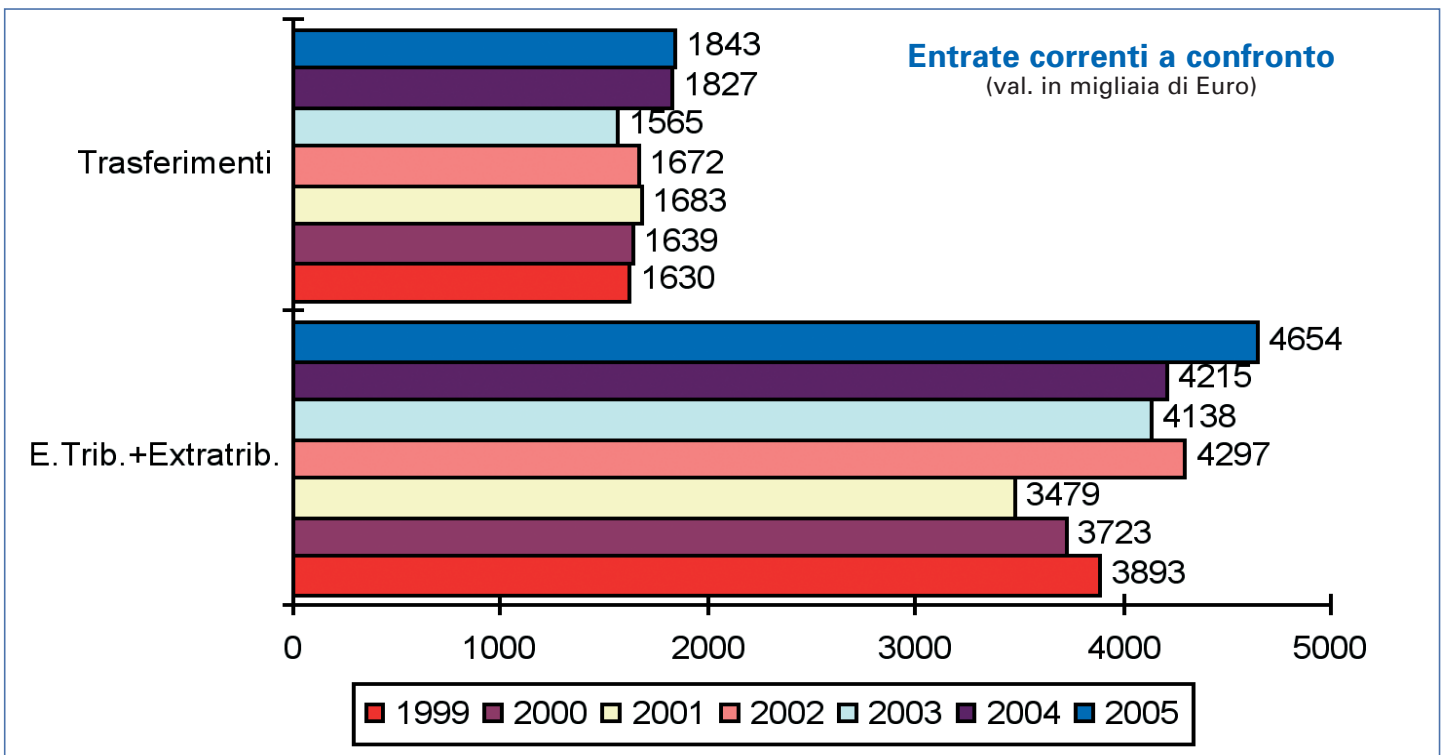


ti ani passei y che ti dà dut l pèis ai valors dl svilup dla spèisa y nia a chèl di resultat diferenziei. Davia che la straufonga ududa danora unissa a pesè sun i mprèsc da tò su da nuef, ma che l ne n'ie nia preudù de nen tò su, ne uniral a sl dé deguna straufonga cuncreta per l chemun de Sëlva. Per l dauni saral da fé cont che l pudèssa se mudé zeche n chèsc cont, y perchèl se tratel ènghe de se teni vel' rerserva te bilanz, zènza avèi tèma de messèi smendri la cualità di servijes.

Davia che l studio di revisèures à bele da plu ani chèsta ncèria tl Chemun de Sëlva, iel stat mesun fé ènghe n valguna valutazioms plu sotes n cont dl svilup dla spèises y dla ntredes.

L ie ènghe da di che, coche Chemun de turism, ie i indicoresc de bilanz suvènz mpue' sfauzei y perchèl nia saurii da paredlè a Chemuns cun na strutura ecumonica plu standardiseda.

Dut adum ti à l revisèur dat na bona valutazion ai conc de Chemun.



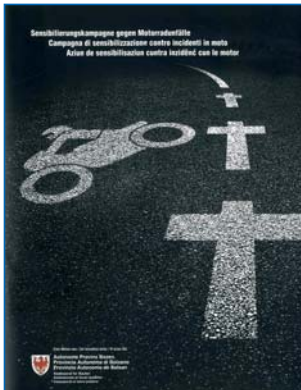
# "No credit"

## Te és mé na vita sèula!

Nce i polizaies de chemun à fat pea pra la scumenciadiva de nformazion y sensibilizazion metuda a jì dala Provinzia n con' dl furné da fundamènt da pert de chëi dai motors.

Te deplu lueges de cuntrol su per i jëufs à i polizaies fermà su danter juebia y venerdì, ai 15 y 16 de juni, ntëur 80 motors, cialan de dé na spiegazion sun la scumenciadiva y ti la cumetan de furné da fundamènt tl respet dla normes, de chiche ie zënza mo sun streda y ènghe dla natura ntëurvia.

N à abù la mprescion che la scumenciadiva sibe unida tèuta sù de bon uedl, a desmustrazion che ènghe chëi dai motores nstèsc sènt l problem. Straufonghes ne n'iel per ntant unì fat degunes.



Purempò, sce n cèla la realtà de chisc dis via per juebia dai andli, pona stènten bèn mpue' a crèier che n posse arjonjer resultac cuncrec mé cun la sensibilizazion. Per n cèrtl bèndebo grand de chëi dai motores ie la stredes dla Dolomites n percurs dastramp adatà per purvé ora sciche l se toca mascins ènghe de 1000 y passa de putènza zilindrica! Ma nianca cër clubs dai auti (Porsche, Mercedes, BMW, Clubs de Oldtimer ...) ne va mé a spaz per se cialé ju crèps y ciofes.

Nsciuma, la cunvivènza danter chëi dai motores, chëi dai auti, la curieres y la rodes ie dastramp problematica, y cie che pudèssa avèi n potenzial turistiche ie perdrèt ènghe l problem nstès per n svi-lup turistiche.



I polizaies de chemun à dat nformazions per sensibilisé chëi dai motores a furné da fundamènt y tl respet di autri che ie sun streda y dla natura.

### Seduta del Consiglio comunale segue a pagina 1

Con l' ultimazione dei lavori della nuova strada "Pitla Cir" si è provveduto alla **demanializzazione e alla classificazione delle strade** nell' intera zona di espansione C2 - Mezdi.

Riguardo al **garage Nives** è stato approvato il progetto di fattibilità e il documento di indirizzo per la costruzione, la gestione e la cessione dei posti macchina. Il garage prevede la realizzazione di 178 posti macchina distribuiti

su due piani. Un piano sarà alienato in diritto di superficie per 90 anni ai proprietari di edifici limitrofi, l' altro sarà destinato a parcheggio pubblico. Il corrispettivo di vendita è stato fissato in 33.500 Euro per posto macchina. Tale corrispettivo corrisponde ai costi complessivi diretti, indiretti e figurativi che il Comune dovrà sostenere per la realizzazione dell' opera.

Infine è stata **approvata una modifica al piano urbanistico comunale** con l' ampliamento della zona di espansione per insediamenti produttivi a Plan.

NO	515 votanti (70,3%)
SI	218 votanti (29,7%)
Schede valide	733 (97,7%)
Schede nulle	17 (2,3%)
Schede bianche	12 (1,6%)
Affluenza	750 votanti (38,6%)

## Anche a Selva vince il "No"

Il 25 e 26 giugno 2006 i cittadini italiani sono stati chiamati al voto per il referendum per la conferma o il diniego della legge di modifica della parte II della Costituzione. La consultazione referendaria ha deciso definitivamente che la modifica introdotta dalla legge "sulla devolution e sul premierato forte" non potrà entrare in vigore.

**Ha vinto il "No", con il 61,3% (=15.791.293 voti) contro il 38,7% dei "Si" (= 9.962.348 voti). Nel Comune di Selva Gardena hanno votato il "No" il 70,3% , mentre il "Si" ha raccolto il 29,7% dei voti. L'affluenza alle urne a Selva Gardena era inferiore (38,6%) della media nazionale (52,3%).**

Come noto si trattava di un referendum confermativo e per questo tipo di referendum la legge non prevedeva la necessità di raggiungere un quorum di votanti. Con questo referendum il popolo ha respinto la legge di riforma costituzionale già approvata dal Parlamento, ma senza la maggioranza qualificata dei due terzi.

### NUTIZIES N CURT

#### > Urdenanza contra la fuera

Cun referimènt ala urdenanza dl ambolt contra la fuera per l tèmp dai 07.07.2006 ai 10.09.2006 vèniel fat al savèi che duc i lèures ulache l vèn giavà y trasportà material giavà ora pòssa unì fai mé nchin ai 06.07.2006 y ne pòssa nia unì scumencei dan i 11.09.2006.

#### > Tloset per i cians

Te Sëlva, sun l troies da jì a pe, iel unì metù su njinies nueves per i bujèns de i cians. Cun chèsta njinies uelen cialé de resolver l problem di bujèns di cians che ie for inò da udèi canche n va a pe.

N puderà se nuzé debant dla stazioni che ie de "inox" y ie da abiné dlongia curtina, sèura l stadio dala dlacia, sun la promenada a piè da Vastlé ite, sun la promenada pra la scola de schi y dlongia la Cèsa de Cultura.

## Terreno comunale: concesse alcune riduzioni delle distanze

### Sedute della Giunta comunale dal 23.05.2006

È stata approvata una variante non sostanziale al **piano d'attuazione della zona residenziale di espansione C2 „Mezdi“**, lotto A.

Al Sig. Perathoner Walter è stata concessa **l'occupazione di terreno comunale** con condutture sotterranee per allacciare la malga in località Costabella alla fognatura comunale.

Per l'esercizio 2006 è stato effettuato il **primo prelevamento** dal fondo di riserva.

Alla dipendente Marion Perathoner è stato prorogato il servizio a tempo determinato con il profilo professionale di assistente amministrativo straordinario con rapporto di lavoro parziale al 50% - VI. qualifica funzionale.

Per il **referendum popolare** del 25 e del 26.06.2006 sono stati delimitati ed assegnati degli spazi da destinare alla propaganda elettorale.

E' stata approvata la relazione illustrativa al **rendiconto della gestione anno 2005**, da sottoporre al consiglio comunale.

Sono state approvate **spese aggiuntive per lo spostamento** delle tubazioni per infrastrutture necessario per la costruzione del garage interrato Nives .



*Il Comune di Selva Gardena partecipa al finanziamento didattico delle scuole elementari e medie con un contributo di 55,00 Euro per alunno.*

È stato approvato il certificato di **regolare esecuzione dei lavori** di realizzazione delle infrastrutture nella zona d'espansione Plan da Tiejá.

Sono stati **concessi contributi** straordinari ad enti pubblici e soggetti privati per l'anno 2006.

Alla Sig.ra Plancker Giuseppina è stato alienata **una fascia di terreno** di 15 metri quadri presso la casa "Paian", in località Daunei. Il prezzo a metro quadro è stato stimato in 317,00 Euro.

Per la partecipazione al **finanziamento dell'attività didattica ed amministrativa delle scuole elementari e medie** è stato trasferito alle rispettive direzioni l'importo forfetario di 55,00 Euro per alunno residente nel Comune di Selva di Val Gardena.

Nella **casa comunale Taiadices** è stato concesso in locazione un alloggio al Sig. Bernardi Reinhold per la durata di 4 anni.

È stata **concessa la riduzione delle distanze** dai confini stradali:

- all' Hotel Des Alpes S.n.c. di Trockner Priska & Co. per la costruzione di un deposito interrato per l'Hotel Des Alpes,
- al Sig. Kasslatte Giuseppe per l'ampliamento dell' abitazione presso la casa La Stua,
- al Sig. Riffeser Bruno per l'ampliamento interrato del magazzino Riffeser Sport
- alla società Tibiweb S.a.s. di Insam Bruno & Tania la modifica dell'entrata del Garni Astrid con realizzazione di un muretto.

Sono stati approvati i **contratti assicurativi** per l'anno venturo, tutti con scadenza del premio 15 giugno, per una spesa di Euro 20.450.

Il Sig. Markus Moroder è stato assunto in servizio a tempo determinato con il profilo professionale di **vigile urbano** ed annorario - V. qualifica funzionale.

### Determine del Sindaco

• Il personale comunale è stato autorizzato a prestare lavoro straordinario in occasione del referendum popolare del 25 e 26 giugno 2006. Tale spesa verrà in seguito rimborsata al Comune dallo Stato.

• Sono state vincolate le identità per l'occupazione d'urgenza delle superfici occorrenti per la costruzione di un marciapiede lungo la S.S. 242 nel tratto Hotel Alpino – primo tornante

• E' stata acquistata un' autovettura Fiat Panda 4x4 per la polizia municipale.

• La ditta Disgaggi Brenta è stata incaricata di interventi urgenti di protezione da caduta massi in località "Schlosser".

zione da caduta massi in località "Schlosser".

• Nel ricorso presentato al Tribunale di Giustizia Amministrativa di Bolzano dalla società Residence Villa Carmen S.a.s. sono state approvate le competenze spettanti all'avvocato difensore del Comune.

La sentenza ha visto soccombere il ricorrente, con condanna di questi a rifondere anche le spese processuali al Comune.

• Il dipendente comunale in pensione, Sig. Reinhold Bernardi è stato incaricato con contratto di collaborazione occasionale della custodia del fabbricato Taiadices.

### Ärztlicher Bereitschaftsdienst für Urlaubsgäste

Vom 29.06.2006 bis zum 30.09.2006 wird in Gröden wiederum ein saisonaler ärztlicher Bereitschaftsdienst zugunsten der Touristen eingerichtet. Betreut werden die Gemeinden Gröden, einschließlich der Fraktionen von Kastelruth, Runggaditsch, Überwasser und Pufels.

Die Ambulatorien befinden sich wie bisher in:

• **Wolkenstein, Meisulesstr. 146**  
**Tel. 0471 794266**  
**tägliche Öffnungszeiten: 9-12 Uhr**

• **St. Ulrich, Purgerstr. 14**  
**Tel. 0471 797785**  
**tägliche Öffnungszeiten: 16-19 Uhr.**

Die diensttuenden Ärzte gewährleisten im Bedarfsfalle auch Hausvisiten rund um die Uhr. Dies können über die Rufnummer 0471 794266 oder direkt im Ambulatorium beantragt werden.

[www.gemeinde.wolkensteiningroeden.bz.it](http://www.gemeinde.wolkensteiningroeden.bz.it)  
[www.comune.selvaldivalgardena.bz.it](http://www.comune.selvaldivalgardena.bz.it)



*N to' de troi che va da Crestan nchin Sai Uedli*

## L TROI NTËUR SËLVA Danter Crestan, Uedli y Val

N tòch nuef dl troi ntëur Sëlva vën njinià ca chëst'enes iust adrèt per la sajón da dinstà. L se trata dl troi che da Crestan porta diretamënter Sai Uedli. N pue' èrt, ma drèt panoramich, ti dàl n carater alpin a chësta varianta, che porta pona ite per Costabella, a mesa autëza via n Risacia y ju te Val. L lëur vën fat dala stazion forestela cun l finanziament dl Chemun; l tòch che ruva jun Val ie uni finanzia n pert ënghe dal ost dla ustaria.



*Sun l troi che mëina da Crestan nchin Sai Uedli àn daniëura na bela ududa panoramica sun l uech de Sëlva*

### Pastura Puez-Val

## L bestiam va inò a pastura

L ie inò passà Marcià da La Poza y cun chësc l di per fé "regula", chël uel di "de su l lëur de vardé l bestiam al paster" da l'ann passà o scenò de n cri n auter. Chëst ann se à l cunsëi dla Lia de Pastura Puez-Val cruzià de abiné n nuef paster. L se à pità Peter Weissenegger cun si fëna Ottilia de Fié/Völs. Chisc pastrì à bele speriënza de plu de vint ani y fej chësc mestier cun gran mpëni y legrëza; perchël sperons che i sebe da fé l lëur sciche l se toca. Ajache i pastrì ne ulova nia furné uni di ite y ora da y a Sëuc àn messú ti cri d'albierch: i stajrà te la ciajota te Pra da Ri.

Ti mbincion ai pastrì nueves dut l bon per chësc instà y che i porte uni di duta la vaces saninton de reviers tla stales.



*L paster Peter Weissenegger*



### NUMRI DE TELEFON DE MPURTANZA

L Chemun de Sëlva à si sënta tla streda Nives 1.

**Telefon dla zentrela: 0471 772111**  
**Fax: 0471 772100**

**Orar de giarida di ufizies:** dal lunesc nchin al venerdì dala 8.15 nchin la 12.15. L ufize anagrafich ie nce daviert dala 15.30 nchin ala 16.30 dal lunesc nchin ala juebia.

<b>RELAZIONI CUN LA JËNT</b>	0471 772111
<b>POPULAZION</b>	0471 772113
<b>PATRIMONE</b>	0471 772116
<b>CHËUTES</b>	0471 772189
<b>POLIZAI DE CHEMUN</b>	0471 772127
<b>SECRETARIAT Y LIZËNZES</b>	0471 772133
<b>CUNTABLTÀ Y PERSONALO</b>	0471 772141
<b>LËURES PUBLICS</b>	0471 772151
<b>SERVIJES PUBLICS</b>	0471 772154
<b>FABRICHÉ</b>	0471 772152

# Feelmusic, edizion 2006

N sada ai 27 de mei à "Nëus Jèuni Gherdëina" metù a jì per l segondo iede l cuncors de mujiga FEELMUSIC. Chësta manifestazion à stlut ju l'Enes di Jèuni 2006. Ntan l'Enes di Jèuni iel chëst'ann unì metù a jì plu de 30 manifestazions desvalives a nivel de valeda da duta la lies che fej pert dla lia tèt "Nëus Jèuni Gherdëina".

Bele de auril àn metù man na a nje-niè ca y coordinè l cuncors "Feelmusic"; l regulamënt udova dant che l pudova fé pea duc i jèuni de Gherdëina danter i 15 y 35 ani, sibe dassëui o te na grupa. L fin fova chël de mèter adum na ciantia cun n test scrit nstès, la melodia pudova ènghe vester una de na ciantia che ie bel. Ala fin se ova pona scrit ite ndut 12 grupes.

Duc i partezipanc à messù de jù n valgun dis dan la sèira finela l test de si ciantia a na maniera che l cunsèi pudova ti cialé danora se seguran nscila che l unisse miano purtà dant pec che trato-va argumènc nia adatei.

La giuria de "Feelmusic" fova metu-da adum da 8 persones: dut. Elisabeth Baur (per l chemun de Urtijèi), dut. Alexander Bauer (per l chemun de S.Cristina), Carl Runggaldier (per l chemun de Sëlva), dut. Martina Comploj (diretëura dl servisc soziel de Gherdëina), Marlies Senoner (rapr. Nëus Jèuni Gherdëina) y i esperc de mujiga Peter Demetz, Raimund Irsara y Gerald Moroder.

N sada, ai 27 de mei da mesa la nuef da sèra fovela pona tan inant. L se ova abinà n grum de jënt tla sala de chemun de S.Cristina. Riesc do che ie ruveda la giuria, àn metù man cun la presentazion di pec de mujiga. Martina Rier, cumëmbra dl cunsei dla Nëus Jèuni Gherdëina à menà tres la sèira fajan danterite y danterora ènghe vel intervista. A uni partezipant ti iel do la prejentazion de la ciantia mo uni scincà n suiaman fat aposta per chësta ucajion. L ie da di y da sorissé che a chësta segonda edizion de "Feelmusic" ie l nivel di partezipanc stat do la rata aut, duc fova njeniei ca bendebo bën cun si cumposizion y la giuria à fat plutoscert a cri ora i miëures.

La storia de "Feelmusic" ne finerà segurdeno tlo, l unirà zënzauter metù a jì mo na edizion ti proscimi ani y se nconferton bel sën lessù.

feelmusic  
'06



The Skalls

## RESULTAC:

### Prima categoria:

1. "Billy" cun la ciantia "The Place"
2. **Bruna Sottriffer** cun la ciantia "Sorry"
3. **Nicol Senoner** (Musicmuse) cun la ciantia "Girlfriends"

### Segonda categoria:

1. "The Skalls" cun la ciantia "Drain away"
2. "The Zanzis" cun la ciantia "Il nostro mondo"
3. "Namida" cun la ciantia "Insane dreamer"

## PARTEZIPANC "FEELMUSIC 2006".

### Prima categoria:

"Musicmuse"	Nicol Senoner
"H2O"	Nicol Mussner y Julia Karbon
<b>Elena Moroder,</b> <b>Bruna Sottriffer,</b> <b>Katrin Kostner</b>	
"Billy"	Stefan Demetz y Robert Stuflesser

### Segonda categoria:

"MaNiks & Nadia"	Florian Grossrubatscher, Moritz Kostner, Raffael Malsiner, Hannes Mahlknicht, Nadia Moroder y Robert Stuflesser
"Nëus 6 y chi 2"	Diego Moroder, Sofia Moroder, Verena Moroder, Irene Kostner, Maddalena Prinoth, Julia Moroder, Leo Grossrubatscher y Johanna Kostner
"Namida"	Johanna Kostner, Carmen Insam, Gregor Comploj y Armin Grassberger
"The Skalls"	Gregor Comploj, Peter Mussner, Peter Steiner, Armin Grassberger y Soufien Kasmi
"M-Street"	Michela Mussner, Hannes Mussner, Alexander Kofler, Mario Demetz y Ivan Vinatzer
"The Zanzis"	Diego Moroder, Martin Kostner, Egon Verginer, Diego Demetz, Bean Holzknicht y Tobias Klassen

## Traumatisierten Frauen helfen

Der "Frauenstammtisch - Mëisa Turonda" lud am 12. Mai 2006 zu einem besonderen Abend ein: Frau Dr. Monika Hauser, Frauenärztin und Gründerin von "medica mondiale" und Ehrengast Landesrätin Frau Dr. Sabina Kasslatter-Mur waren zu Gast in Wolkenstein ("Pitla Sala").



Der "Frauenstammtisch - Mëisa Turonda" mit Frau Dr. Monika Hauser (dritte von links) und Frau Dr. Sabina Kasslatter-Mur.

Seit über 10 Jahren ist die medica mondiale die Antwort auf die anhaltende sexualisierte Kriegsgewalt gegen Frauen. Frau Hauser schilderte die Gewalt an Frauen in Kosovo, in Bosnien-Herzegowina und aktuell in Afghanistan, wo durch massive körperliche und seelische Verletzungen und ständiger Todesangst ihre Realität über Tage, Wochen und Monate anhält.

Der Ansatzpunkt der Arbeit ist die Frauen zu unterstützen und sie fachlich zu begleiten, nicht als „kranke“ Personen, deren Symptome zu heilen sind, sondern als solche, die schwerwiegendste Menschenrechtsverletzungen überlebt haben.

Die Traumabewältigung und Wiederintegration in das soziale Netz sind Ziel der psychosozialen und therapeutischen Begleitung in den medica-Zentren vor Ort.



Massive körperliche und seelische Verletzungen sowie ständige Todesangst sind für Frauen in Kosovo, in Bosnien-Herzegowina und aktuell in Afghanistan Realität.

Die positive Energie und das Engagement, sowie die realistischen Schilderungen von Frau Dr. Hauser haben alle Anwesenden tief beeindruckt und nachhaltig zum Überlegen verholphen.

Diese Arbeit wird zum Großteil durch Spenden finanziert. Wer aktiv werden will, kann für ein selbstbestimmendes Leben von traumatisierten Frauen und Mädchen auf folgendem Konto spenden: medica mondiale e.V., Raiffeisenkasse Laas, 39023 Laas; ABI 08117 CAB 58500 Kto.Nr.0003-000-01.872-4.

## Bibliotech "Oswald von Wolkenstein"

# La sëira sun puscions y inuems da zacan à drët butà

L cunsëi de bibliotech "Oswald von Wolkenstein" de Sëlva cun duta la culaburadësses y duc i culaburadëures ulenteres sënt gra a duc chëi che à laurà ora i scric y à judà pea a nviè via l lëur y a mèter a jì la bela sëira sun la puscions y i inuems da zacan che à abùn gran suzes. N gran Die ve l paie nce a na bela cumpëida de jëuni y manco jëuni che se à tëut dl'auera de unì a scuté su la nrescida desmustran nsci che l nteres per la tradizion y per nosc ncësa ie mo for drët senti.

Ajache la bibliotech ne n'ie nia mé sënta de furmazion y de nformazion per duc chëi che viv te Sëlva, ma nce per chëi che vën da oradecà, al frësch o a lauré, àn bele plu suvënz nvià via scumenciadives tl ciamp culturel y lingüistich per purté pro a ne valorisé no mé i libri, ma nce d'autri media y duc i scric y i documënc de valor storich.

Duta la populazion ie nviada a unì te bibliotech y a nresci deplù sun i inuems da ntlëuta che ie mo da udëi tla mapes da plu da giut, tenides su te bibliotech, che vën mé mprestedes ora aldò dl bujën ala jënt dl luech per puech tëmp da fé ora plu avisa cun la culaburadësses y cun duc i culaburadëures ulenteres dla bibliotech che ie zënzauter da prijé per si lëur che les/i fej cun gran lezitënza y bona ulentà.

D'uni sort d'otra manifestazions unirà mo nviedes via chëst ann, l unirà pità a pitli y granc vel' de nuef y vel' de istrutif. **Ai prim de agost 2006 meterà man l'azion de liejer per duta la**



ORAR DE GIAURIDA	
<b>Lunesc</b>	<b>14.00 - 20.00</b>
<b>Merdi</b>	<b>14.00 - 20.00</b>
<b>Mierculdi</b>	<b>14.00 - 20.00</b>
<b>Juebia</b>	<b>14.00 - 20.00</b>
<b>Vënderdi</b>	<b>14.00 - 20.00</b>
<b>Sada</b>	<b>Dsarà</b>
<b>Dumënia</b>	<b>10.00 - 12.00</b>

sculées y duc i sculeies dla scola elementera y mesana de Sëlva. L nvit ie bele unì parti ora ala fin dl ann de scola.

Duc ie sambën nviei a fé pea y a unì te bibliotech a ti cialé ai libri nueves sun argumënc defrënc y a se mpresté ora vel' media che ti sà bel.

*Rosmarie Mussner*

## Lugio: Jì a sië y a fé fansëch

N se ndebitova sun l instá, sun dut tl lëur sfadiëus che univa do ca. l gran prei da sië fova bën duc chëi da Nives, che fova la majera pert dl grof siëi da bacans dl luech, y tla vares, tëmplies y ronesc ntëur su, ulache n laurova cun majera struscies. La gran pert dla puscions su per chi ronesc da pert solives fova bën chi bieci ciamps da blava. Uni paur cialova nce de avëi, y sceno de pudëi cumpré, n tel pitl pra da mont che fën nen fovel danz mei assé per l bestiam che n teniva te stala. Vel paur jiva nce a sië ite prei da mont che autri ne siova nia.

Dan che n metova man cun l sië che univa a se l dé plu o manco do la segra de Urtijëi, cunforma coche fova l tëm, coche fova stata l'ansciuda y dantaldut l mëns de juni, sce la ierba fova madura o mo jëuna, se purtovel pro che n la festa de San Piere y San Paul ai 29 de juni, garatovel mo n blot domesdi de lidëza, de divertimënt. Prësc do marënda pioven da Val ite ulache n passova n valguna ëura de laurela curta tla ustaria de Val. N tlap de musicontri da Plesdinaz univa uni ann ite a suné mpue da bal y a tla jëunes y chi jëuni ti savova pa n bel mat a balé pairisc-polca. Vel' landa plu de tëm jiva tala capela a se dl la curona per n bon instá, ntan che chi ëi ova si cumedia tla chidladoia iló dlongia.

L marciá de S.Ueder ne se lascioven bën nia arjumé per cumpré mo na fauc, n doi restieci o n doi sëijeles, n cusé cun na bona chët, na forcia, n flel, na fiertla da manes, ... n laviec o n doi ciazes da bujes o zënza mo velch, che massaria ne daussova danz no mancé sën che n ova tan da lauré alalergia y da cujiné a duc chi setëures y tla restles, ala sejladrësses y a tanc che univa a judé ora.

N ova da levé drët abenëura: l paur



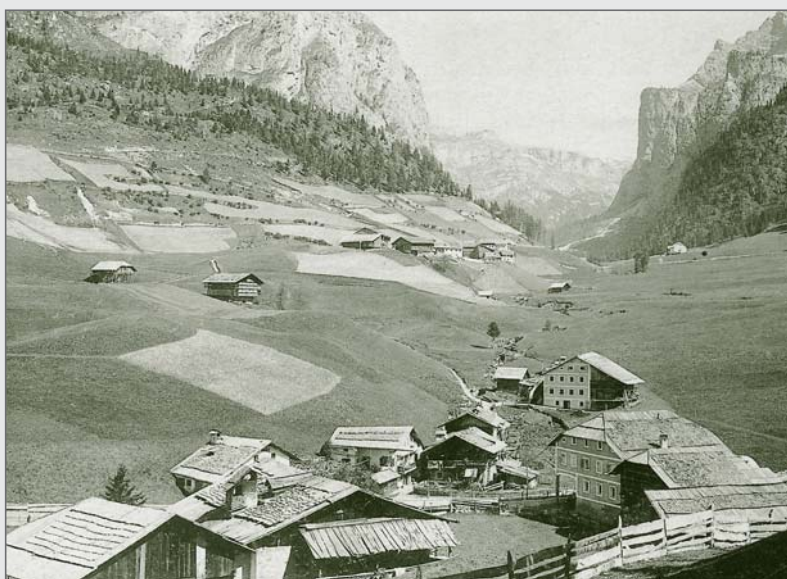
Unitant se cunzedoven na pitla paussa nce sce sa mont univel pa drët menà sëura ti lëures.

Sun la fotografia udons n valguna rëstles de Sëlva sun Juac.

gor bele dala cinch daduman per ji te stala a mëujer, ënghe i mutons univa cherdei per tëm y ëura per jì a judé a vejelé y a aburvé l bestiam, ntan che la paura ova si not a mëter su eghes tl paiuel y njinië ca na bela pazëida de cspuela al purcel; apëina che n ova mëut ovela n drë lëur cun l lat. Cun l chëul dal lat culova bel debota ora tan de lat che la adurvova a fé na bona jufa y l lat menà ju metovela ora te plu scudeles o ciadins. La brama tenivela su te na brënta nfina che l nen fova tanta da pudëi turné la pënia.

Ntant fova chi mutons bele jic a sië y l'oma ne bazilova pa a cherdé tla mutans che chi setëures ova bele sià ju n grum de bagoc. L univa for menà sëura ti lëures. Vel' ann fovel truepa ierba y n ne savova ulà la spander che sce n

spandova massa gros po ne sciovela nia. N ova da restlé ntëur ite y restlé ora i troies y sce n siova do chi ruves po' oven da purté su la ierba cun n ceston te pra. Vel' rëstla se spazova a spander per ti sté do su al setëur tl cianvel. Do che n fova bele plu ëura sun pra univa la paura cun pan dala nuef dijan datrai: "Ncuei vëniel danz n sdramoz che l ie tan de chi spidoc vërc, chëi sënt pa la plueia"! Po se spazoven a fé pan dala nuef! Sce l fova mo ruscel sun pra po metoven ora n linzuel da fën per se senté. Pan sëch y ciociul, datrai na sondla de pan blanch bon mujel cumprá canche l pech purtova l pan trëi iedesc a l'ëna, dinrer na sondla de ciauuel, n fiasco de vin ai setëures y na condla d'ëga bela frëscia de funtana univa tëtut ora de cësta y metù mespies sul fazulët che curiva ju la cësta; vel' iede fovel nce na pitla jufa. Po sioven inò nchin mesdi. Sce n fova dalonc dal mesc, metova la paura ora n linzuel sun piguel, sëni che la marënda fova njeniëda. Plutosc fova bën l suné sibe la undesc (mé d'instá) che la dodesc (n ne ova deguna ëura da brac y chëla da fuia purtoven me i sandis y canche n jiva nzaul) che dajova da lecurdè de jì a maié n cin' bales y patac aresti o magari nce na bona panicia y craut. Do l Se Lauda ldie oven da jí a auté, n lasciova mo nce da lavé jù y tres debota; datrai autoven gor bele dan marënda sce n ova n grum sun pra che stajova bele ca da plu dis de plueia. Po fajoven tei maruc nfin che se suiova l ruscel y do i trajoven inò adalcher. L auté fova zeche de bel ma nce da stufé! L se tulova ora bel a cialé tla sfilza de jënt - vel' iede canche n ova truep fën sun pra - danter diesc y chindesc che autova, bel n ndolauter, duc bieci valives tl auté tl



Sëlva al ntëur al 1900, cun si ciamps y mulins dlongia l ruf de Val ora

(foto tëtuta ora dl liber "La vedla massaria, I.C.L.)



medemo mumënt, for te doi sgorsc y guai sce n se nzapova o lasciova ora n colp. N messova pa autè bel y mpo se spazè per ste te batuda! N èura alalongia y po scumenciovel bele a gutè datrai. Cie mueia! Sceno pausoven n fregul y po oven da to su. La rèstles scumenciova a abiné, fé roc, ntan che chi èi jiva a to la ciarua o a se mpresté n ciaval da mené l fèn. l roc univa sburdlei ju (for de doi) cun i restiei sott-sëura. Ntan che la rèstla rumova dò l gros, fova l auter che metova ora japé roz l linzuel da fèn (chisc fova de stupac, plutosc gros y univa bele d'ansciuda ora lavèi, cialan do sce i fova ntieres o da tacuné, tacan pro la cordes y la broces) y n ciariova ite l fèn. Ciulan l linzuel da piz a cianton, zarova la rèstla la brocia ora de tièra ti la sporjova al setèur che ova tla mans la corda dl auter cianton dl linzuel, trajan sëura y fajan n grop; l medemo fajoven cun i autri doi pic ciulan n crèusc. La rèstla dajova pona su l linzuel sul cè dl setèur che l purtova te tublá. Sce n fova dalonc, auzoven plu linzuei sun na ciarua. Te tublá fovel for un te zopa che trajova ora l fèn y l tuciova. Datrai metoven tei mëndri a tucé l fèn ti pic de zopa. Sun pra univel mo restlà do cun l gran restel via y ca ulache restova la strévenes da na pert ju che univa ènghe abinedes. Nianca una vintlana ne restova pa sun pra! N fajova fansèch nfin tert da sëira tulan su datrai danter 50 nchin a 60 linzuei de fèn. Danterite univel sambèn fat pitla marènda, plu che auter oven na drèta sèit sce l fova n drè ciaut che l fèn stuepova. Y l suà regurova dal fruent ju!

La paura jiva tl tert domesdi cun precia a cèsa per cujiné na bona cèina: for zeche tl lat coche pezi o papaciuei, roba da fana sche grosti sèc y da patac o fanedes y canche n sturtova chierles; patac arestè fova for sun mèisa. Do cèina oven inò da bater la fauc; n se sentova sun n ciuch permez a n ancuni da ciuch, cialan de ti fé inò n bon tai. Chèsc fova n lèur drèt zite da savèi da fé, che na fauc batuda muessa ji a ondlà minan che la muessa vester tan sutila che la dà do sce n passa cun na ondlà sotvia, ma la ne daussa nia diventé da zandli y guai la sfènder. Sce l se purtova pro che plu setèures dla ujinanza batova la fauc tl medemo tèmp, tumova ora defin blòta tla bela cianzon dl bater. Dan che l univa scur ti cialoven mo a chi bieì prei y a tla vares tèutes su, cuntènc y rengrazian che fova ruvè de bon fèn te tublà. La dumènies univa santificachedes y n ne pudova pa danz n lauré alalergia, ma sce l ova bitrà giut alalongia, po se nfidova vel' paur a damandé l preve de pudèi fé fansèch. Nia for univel cunzedù.

Pra droch o te n poz d'ega (ega nen oven mo deguna te cèsa) se lavoven jù l mus, l col y i braces nchin ta cumedon dal suà dl di; i piesc se lavoven mé la sada. Sce n fova drèt stanc ne dijoven nia plu la curona, n jiva debota tl liet dijan mo n trèi anmaries dan se ndurmenzè.

## N ann de scola ie inò passà

Gran pert di sculeies ie sèn bele plu de doi enes n ferias, trueps ie bele nce ruvei de reviers dal mèr o se njènia ca a ji nraul samont. Tla scola mesana "Arcangiunl Lardschneider" de Sëlva ie finà via l ann de scola cun na bela santa mèssa metuda a ji alalergia. Duc i nseniand y sculeies se à abinà tl pra dan scola ulache l fova unì cuncià su n pitl autere. A di la santa mèssa ie stat pater

Kurt Egger. Ntan mèssa iel nce unì scialdi ciantà y sunà y per duc iel stat n bel mumënt de legrèza.

Chisc dis ie pona nce finei via i ejams de terza tlas. De ndut fovel chèt ann trèi tlasses cun la bela cumpèida de 60 sculeies. L fej plajèi a pudèi di che duc canc ie passei; l mièur resultat à arjont Senoner David de Sëlva che ie stat l sèul a stlù jù l ejam cun "ezelènt".



L liber de Ulrica Senoner da Dlaces

## "Come il grano" - Coche i graniei

"L ne ruva nia a cincanta plates, ma l ie na pitla belijia" nsci scrij te na zaita dla region Marche l critic h leterer drèt cunesciù, Riccardo Ceccarelli y miena l liber "Come il grano" de Ulrica Senoner de Sëlva, che dan n valgun ani ie jita a sté cun si familia sun i coi dlongia n pitl luech, Cupramontana, te chèla region. L liber, unì ora dan n valgun mènesc y publicà dal editèur Armilla de Trènt, trata de n valguna fases ora dla vita dl'autèura nstèssa: ciuldi che èila, cun uem y doi mutons ie jita a sté tan dalonc da Gherdèina, valeda per l solit drèt crissa su da jènt y no arbanduneda, lecurdanzes de canche la fova na tel mëndra ora La Sëlva y lecorc de si oma, si festidesc y mueies, ma sèuradut si vita renasciuda cun l raport recuperà per la tiera, i ciofs, la ierbes, la plantes, si tieres de cèsa, la sajons, l'azions scèmples y grandes de unidi te na armunia dla familia che dà senificat, mpurtanza y pèis.

L liber scumencia cun n pensier y na lirica a si oma y fina ènghe mo cun n monologh dl'autèura adressà al'oma che ne ie bele giut nia plu danter nèus.

L ie plates scrites da na depenjadèssa, scì ajache Ulrica ie nce chèl, y tl liber iel n valgun retrac de èiles, n retrat de n mut y un n autoretrat. For inò se dejèujel culèures da si paroles, tarlec de culèur che traduj cie che si uedli y si ana sènt y à tèut su, coche na sort de sust plèn, plèn de aria nèta.

Si paroles ie peneledes dastramp scèmples, esprescions plèines de urità y depierpul plèines de scempltà, ma de gran fazion y forza, che te lascia senti si imerscion te n mond de fadies, coche chèl dla tiera, ma te lascia nce senti n dutun liegher cun l ritm dla medema tiera y recuperé depierpul la naturalèza che semiova perduda. "Scuvierjer" l granel che nasc o la ulives che madurèsc o i reves che crèsc y sté a amiré i culèures di ciofs ie mé n valgun di mumènc de legrèza che n po senti y viver sce n ie n dutun



L cuierl dl liber "Come il grano"

cun la natura. Ulrica conta chisc mumènc te plates essenzieles, cun paroles senzieres y i ntercea a si sentimènc, al juech de si jumblins Gildo y Rocco, al lèur de si uem Giovanni.

Chèl che Ulrica scrij ne semea nèt nia a velch de vedl, ora di tèmps, urmei surpassà, nó, l ie mpe n ejèmpl tler de coche n po recuperé y viver, nce te chisc tèmps che pèr avèi taia uni liam cun la natura y l passà, n raport rich y plèn de sudesfazions cun "nosta oma tiera".

Milva Mussner

L liber ie da giapé tla libraries de Gherdèina, pra la Union di Ladins de Gherdèina, tla biblioteca de Sëlva.

# Alzheimer geht uns alle an!

## Was ist die Alzheimer-Krankheit?

„Alzheimer“ heißt die nach ihrem Entdecker benannte, häufigste Form der Demenzerkrankungen mit immer noch steigender Tendenz. Sie beginnt als zuerst langsam verlaufender, dann rasch fortschreitender Prozess, der die Nervenzellen des Gehirns zerstört. Dadurch kommt es zu immer deutlicherer Leistungsschwäche: Das Gedächtnis lässt nach, Aufmerksamkeit und Konzentrationsfähigkeit schwinden, die Sprache wird beeinträchtigt, auch das Verhalten und die Stimmung ändern sich.

Da die Kranken oft noch über einen längeren Zeitraum rüstig sind, aber das Denkvermögen immer mehr ausfällt, sind sie zunehmend auf Dauerkontrolle und Unterstützung anderer, meist ihrer Familie, angewiesen. Die Krankheit schreitet unaufhaltsam über im Einzelfall verschiedene, aber ähnliche Stadien fort bis zur totalen Hilflosigkeit der Betroffenen. Denn noch immer gibt es kein Heilmittel dagegen - nur Medikamente, die vor allem die psychische Situation der Kranken leichter erträglich machen können.

## Wer ist und was macht die Alzheimer-Gesellschaft A.S.A.A.?

Der Verein Alzheimer Südtirol Alto Adige wurde 1999 von Fachärzten, Angehörigen und Interessierten nach dem Vorbild ähnlicher europäischer Gesellschaften gegründet, um den betroffenen Familien in ihrem Pflegealltag zur Seite zu stehen. Mit Informatio-

nen über die Krankheit (in Form von Vorträgen, Merkblättern, Tagungen) und Ratschlägen zum Umgang mit den Kranken unterstützt sie die Angehörigen. Diese werden nämlich meist unvorbereitet mit der Pflege konfrontiert und sehen sich oft genug fast unüberwindlichen Schwierigkeiten gegenüber.

Daher wurde als erste Hilfsmaßnahme das Sorgentelefon eingerichtet, ein Angebot, das sich von Anfang sehr bewährt hat. **Jeden Mittwoch** (außer im August) **stehen pflegeerfahrene Mitglieder im Day-Hospital Bozen von 17 bis 19 Uhr** zur Verfügung, um Rat Suchenden Tipps zu geben, über bestehende Hilfsangebote zu informieren oder auch nur zuzuhören, wenn sich jemand aussprechen möchte. Die Telefon-Nummer lautet: 0471 90 98 88.

Seit längerem werden auch Stammtische zum lockeren Gedankenaustausch organisiert; seit März dieses Jahres auf allgemeinen Wunsch jeden ersten Montag im Monat, und zwar im Bürgerzentrum Bozen/Gries, Grieser Platz 18, Ecke Fagenstraße von 15 bis 17 Uhr. Jede/r kann vorbeischaun – wir freuen uns über jeden Besuch.

Bei Bedarf und Interesse ist der Sozialsprengel selbstverständlich gern bereit, die Gründung einer Selbsthilfegruppe vor Ort (auf Sprengel- oder Gemeindeebene) zu unterstützen.

## Mitglieder gesucht!

Wer aktiv mitarbeiten und/oder die A.S.A.A. unterstützen möchte, ist jederzeit willkommen. Spenden bzw. Mit-



gliedsbeiträge bitte an die Raiffeisenkasse Bozen/Gries ABI 08081 CAB 11601 K/K 030100520-1 (Jahresbeitrag 10,00 Euro; Spenden und Beiträge sind im Ausmaß von 19% von der Einkommenssteuer absetzbar).

Information und Hilfestellung an alle interessierten und betroffenen MitbürgerInnen leisten auch die MitarbeiterInnen des Sozialsprengels, insbesondere der Hauspflege:

## Sozialsprengel Gröden

Einsatzleiterin der Hauspflege:  
Frau Elda Ploner  
St. Ulrich, Purgerstr. 14  
(im ehemaligen Altersheim)  
Tel.: 0471 79 80 15  
sprengel.groeden@bzgsaltenschlern.it



**Für alle Jugendlichen bis  
Per tutti i giovani fino a  
Per duc i jëuni nchin a** **99** **Jahre  
anni  
ani**

Was zeigen wir:

den Film der Woche

Quale film:

ogni settimana puoi scegliere il tuo film preferito, telefonando a Radio Gardena, tel. 0471/797415

Ulà:

tl zenter dal sport IMAN te S. Crestina

Wann:

am 21.07.; 28.07.; 04.08.; 12.08.;

A che ora:

alle 21.30<sup>h</sup>

Co me sposti pa:

nuzëve dl Night Bus

Na iniziativa de:

i chemuns de Urtijëi, S. Crestina, Sëlva; Nëus Jëuni Gherdëina; servisc soziel de Gherdëina; servisc de furmazion; Radio Gherdëina; ufize lëur per y cun la junanza dla provinzia de Bulsan; DVD Verleih Video Gardena

**EINTRITT FREI – ENTREDA IE DEBANT – INGRESSO LIBERO**



# VAL GARDENA NIGHT-BUS

Dal / vom 07.07.2006 al / bis 09.09.2006

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA  
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

Val Gardena/Gröden

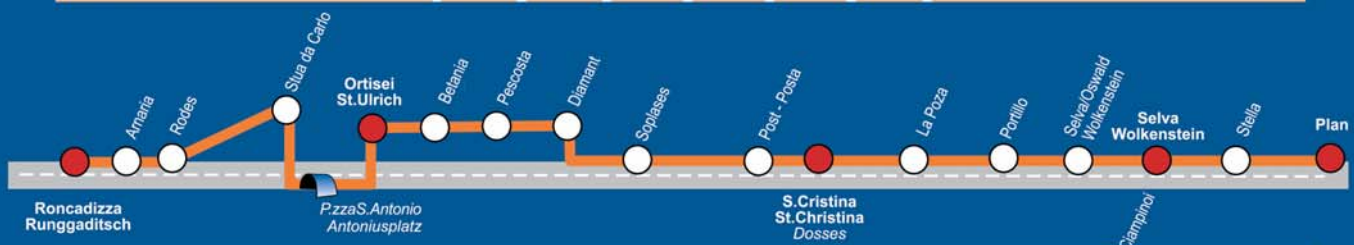


RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.00	00.30	1.30	RUNGGADITSCH
Armaria - Rodes Stua da Carlo							Armaria - Rodes Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.05	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.10	00.40	1.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.15	00.45	1.45	ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.20	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinoi / Stella							Wolkenstein Ciampinoi / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.25	00.55	1.55	PLAN

@ SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG und SAMSTAG NACHT

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA  
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

PLAN	20.30	21.30	22.30	24.00	01.00	2.00	PLAN
Selva Stella / Ciampinoi							Wolkenstein Stern / Ciampinoi
SELVA Oswald	20.35	21.35	22.35	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	22.40	00.10	1.10	2.10	ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	22.45	00.15	1.15	2.15	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.50	21.50	22.50	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Antonius Platz
Stua da Carlo Rodes - Armaria							Stua da Carlo Rodes - Armaria
RONCADIZZA	20.55	21.55	22.55	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH



Dal / vom 15.09.2006 al / bis 09.12.2006

SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG und SAMSTAG NACHT

## Concessioni edilizie

Elenco delle concessioni edilizie rilasciate nel mese di **maggio 2006**

Bellkos S.r.l., Str. Plan 57/B, 39048 Selva di Val Gardena: Realizzazione di una tenda parasole presso il condominio Derjon;

Rabanser Erika, Str. La Sëlva 80, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento al piano terra e interrato presso la Villa Pra Ronch;

Plancker Christian, Senoner Alexia, Str. Plan da Tieja 36, 39048 Selva di Val Gardena: Demolizione dell'esistente fienile e ricostruzione di una casa d'abitazione con garage per attrezzi agricoli;

Mussner Oscar Giuseppe, Str. Mëisules 309, 39048 Selva di Val Gardena: Installazione di pannelli solari sul tetto del Garni La Tambrà;

David S.a.s. di Doris Mussner & C., Str. Dantercepies 41, 39048 Selva di Val Gardena: Ristrutturazione dell'esistente casa d'abitazione Albric come Residen-

cehotels S.p.A., Via Gorizia 76, 38100 Trento: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Antares con chiusura della bussola d'ingresso - 1. variante;

Valentini Laura Placida Maddalena, Str. Passo Sella 2, 39048 Selva di Val Gardena: Costruzione di una baita ristoro in località Plan;

Perathoner Enrico, Str. Piciulëi 3, 39048 Selva di Val Gardena: Miglioramento qualitativo dei due appartamenti per ferie nel secondo piano della casa d'abitazione "Seida";

Demetz Rosa, Plancker Ingrid, Plancker Erica, Plancker Lukas, Str. Col da Lech 15, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento del deposito sci e adeguamento della centrale termica al piano terra del Garni Romantica;

Sciovia Sotsasslong S.r.l. di Mussner A. V. G., Str. Dantercepies 65, 39048 Selva di Val Gardena: Sostituzione dell'esistente sciovia "Sotsasslong" con una seggiovia quadriposto ad ammorsamento automatico e deposito del materiale di scavo;

Hotel Continental di Moser Josefina & Co. S.a.s., Str. Dantercepies 40, 39048 Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo dell'esercizio ricettivo Hotel Continental;

## Muvimënt demografich

### NASCIUI

**Palla Elena** ie nasciuda ai 22 de mei 2006 a Persenon;

**Prinoth Anna** ie nasciuda ai 23 de mei 2006 a Persenon;

**Pretin Lisa** ie nasciuda ai 1 de juni 2006 a Bulsan;

### MARIDEI

**Senoner Anneliese y Mair Helmut** se à maridà ai 20 de mei 2006 te Sëlva;

**Perathoner Manuela y Laner Peter** se à maridà ai 27 de mei 2006 te Së lva (zerimonia zevila);

**Planker Andrea y Velasquez Lopez Luz Marisol** se à maridà ai 27 de mei 2006 te Sëlva (zerimonia zevila);

**Perathoner Christian y Demetz Romina** se à maridà ai 17 de juni 2006 a Urtijëi

*Bona fortuna*

### MORC

**Wolfrum Norbert Horst** ie mort ai 9 de juni 2006 te Val tl età de 53 ani;

*Che l pause tla pesc de Die*

## Saisonschlussverkauf ab 19. August 2006

Die Termine für die Saisonschlussverkäufe, sowie Verkäufe von Stoff- und Lagerresten wurden festgesetzt.

In Ritten, Tiers, Völs, Kastelruth, St. Ulrich, St. Christina und Wolkenstein geht der Saisonschlussverkauf vom **19.08 bis zum 30.09.2006**.

### Udiënzes

#### AMBOLT

L ambolt **Roland Demetz** tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 11.00 nchin ala 12.00.

#### ASSESSËURES

La assessëura **Delago Waltraud** tèn udiënza **uni merdi dala 14.00 inant**.

La assessëura **Senoner Beate** tèn udiënza **uni merdi dala 15.00 inant**.

L assessëur **Senoner Adrian** tèn udiënza **uni prim merdi dl mëns dala 8 ala 9 daduman**.

La udiënzes di assessëures y di cusierlieres ie te sala dla jonta.

### Chësta plata vën mandada a

### Impressum

"Sëlva Ncuei" vën ora 1 iede al mëns

Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97

Diretëur respunsabl: Georg Mussner

Cumité de redazion:

Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Beatrix Senoner.

Redazion: Tel. 0471 772112 - Fax 0471 772100,

e-mail: selvancuei@pentagon.it

Layout: Pentagon, Stamparia: La Bodoniana (BZ)